EURÓPSKY PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pre právne veci

PREDBEŽNÉ ZNENIE
2005/0020(COD)

8. 2. 2006

***I
NÁVRH SPRÁVY

o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje Európske konanie vo veciach s nízkou hodnotou sporu
(KOM(2005)0087 – C6-0082/2005 – 2005/0020(COD))

Výbor pre právne veci

Spravodajca: Hans-Peter Mayer

External translation

Vysvetlenie použitých znakov

*	Konanie konzultácie *Väčšina odovzdaných hlasov*
**I	Konanie spolupráce (prvé čítanie) *Väčšina odovzdaných hlasov*
**II	Konanie spolupráce (druhé čítanie) *Väčšina odovzdaných hlasov na schválenie spoločného stanoviska* *Absolútna väčšina členov na zamietnutie alebo zmenu spoločného stanoviska*
***	Konanie súhlasu *Absolútna väčšina členov okrem prípadov uvedených v článkoch 105, 107, 161 a 300 Zmluvy o založení ES a článku 7 Zmluvy o založení EÚ*
***I	Konanie spolurozhodovania (prvé čítanie) *Väčšina odovzdaných hlasov*
***II	Konanie spolurozhodovania (druhé čítanie) *Väčšina odovzdaných hlasov na schválenie spoločného stanoviska* *Absolútna väčšina členov na zamietnutie alebo zmenu spoločného stanoviska*
***III	Konanie spolurozhodovania (tretie čítanie) *Väčšina odovzdaných hlasov na schválenie spoločného návrhu*

(Voľba konania závisí od právnej podstaty navrhnutej Komisiou.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k legislatívnym textom

Zmeny urobené Parlamentom sú zvýraznené tučným písmom a kurzívou. Keď sú časti textu písané tenkým písmom a kurzívou, slúži to ako odkaz na príslušné technické pracoviská na také časti textu legislatívy, u ktorých sa odporúča vzhľadom na zostavenie konečného znenia textu korektúra (napríklad časti textu, ktoré sú po jazykovej stránke zjavne chybné alebo celkom chýbajú). Tieto odporúčania korektúr si vyžadujú súhlas príslušných technických pracovísk.

External translation

SK

OBSAH

Strana

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU 5

External translation

SK

External translation

SK

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje Európske konanie vo veciach s nízkou hodnotou sporu
(KOM(2005)0087 – C6-0082/2005 – 2005/0020(COD))

(Konanie spolurozhodovania: prvé čítanie)

Európsky parlament,

– so zreteľom na návrh Komisie Európskemu parlamentu a Rade (KOM(2005)0087)[1],

– konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 odsek 2 a článku 61 písmeno c Zmluvy o založení ES, na základe ktorej mu bol predložený návrh Komisie (C6-0082/2005),

– konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 51 rokovacieho poriadku,

– so zreteľom na správu Výboru pre právne veci, ako aj stanovisko Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0000/2006),

1. schvaľuje návrh Komisie v zmenenom znení;

2. vyzýva Komisiu, aby sa ním opätovne zaoberala, v prípade, že zamýšľa tento návrh rozhodujúco zmeniť alebo nahradiť ho iným textom;

3. poveruje svojho predsedu oznámiť stanovisko Parlamentu Rade a Komisii.

Text navrhnutý Komisiou	Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Parlamentu
Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1 Odôvodnenie 6	
(6) Európske konanie vo veciach s nízkou hodnotou sporu by sa malo uplatňovať aj pri čisto vnútroštátnych prípadoch, aby sa vylúčili deformácie hospodárskej súťaže medzi hospodárskymi subjektami v rôznych členských štátoch a zľahčil sa prístup k spravodlivosti za rovnakých podmienok vo všetkých členských štátoch.	***vypúšťa sa***

[1] Ešte nezverejnený vo vestníku.

External translation

SK

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
Odôvodnenie 7

(7) Európske konanie vo veciach s nízkou hodnotou sporu by malo zjednodušiť a zrýchliť procesy vo veciach s nízkou hodnotou sporu, pri znížení nákladov na ne s tým, že sa okrem možností existujúcich v právnych predpisoch členských štátov, ktoré zostanú neporušené, poskytne voliteľný nástroj. Toto nariadenie tiež uľahčí uznávanie a výkon rozsudkov vynesených v Európskom konaní vo veciach s nízkou hodnotou sporu v inom členskom štáte, ***vrátane rozsudkov, ktoré boli pôvodne čisto vnútroštátnej povahy.***	(7) Európske konanie vo veciach s nízkou hodnotou sporu by malo zjednodušiť a zrýchliť procesy vo veciach s nízkou hodnotou sporu, pri znížení nákladov na ne s tým, že sa okrem možností existujúcich v právnych predpisoch členských štátov, ktoré zostanú neporušené, poskytne voliteľný nástroj. Toto nariadenie tiež uľahčí uznávanie a výkon rozsudkov vynesených v Európskom konaní vo veciach s nízkou hodnotou sporu v inom členskom štáte.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Odôvodnenie 8

(8) Aby sa uľahčilo zavedenie tohto konania, strana uplatňujúca pohľadávku by mala zahájiť Európske konanie vo veciach s nízkou hodnotou sporu vyplnením formulára o pohľadávke a jeho podaním na príslušnom súde alebo tribunáli.	(8) Aby sa uľahčilo zavedenie tohto konania, strana uplatňujúca pohľadávku by mala zahájiť Európske konanie vo veciach s nízkou hodnotou sporu vyplnením formulára o pohľadávke a jeho podaním ***iba*** na príslušnom súde alebo tribunáli.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Odôvodnenie 9

(9) Aby sa znížili náklady a skrátili lehoty, dokumenty by sa mali doručovať stranám doporučenou listovou zásielkou s potvrdením o prijatí, alebo akýmkoľvek jednoduchším spôsobom, ako je napríklad obyčajná listová zásielka, fax alebo elektronická pošta. Malo by ísť o písomný postup, pokiaľ súd alebo tribunál nepovažuje za potrebné ústne vypočutie. Strany by nemali byť povinné dať sa zastupovať právnikom.	(9) Aby sa znížili náklady a skrátili lehoty, dokumenty by sa mali doručovať stranám doporučenou listovou zásielkou s potvrdením o prijatí, alebo akýmkoľvek jednoduchším spôsobom, ako je napríklad obyčajná listová zásielka, fax alebo elektronická pošta. Malo by ísť o písomný postup. ***Na návrh oboch strán vedie súd alebo tribunál ústne vypočutie,*** pokiaľ súd alebo tribunál považuje *za nevyhnutné* ústne vypočutie. ***Zamietavý rozsudok je treba zdôvodniť, nie je však napadnuteľný.*** Strany by nemali byť povinné dať sa zastupovať právnikom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Odôvodnenie 10

(10) Súdu alebo tribunálu by sa malo umožniť pristúpiť k vypočutiu prostredníctvom audiokonferencie, videokonferencie alebo konferencie prostredníctvom elektronickej pošty. Rovnako by sa im malo umožniť určiť spôsob dokazovania a rozsah vykonávania dôkazov podľa vlastného uváženia a pripustiť vykonávanie dôkazov prostredníctvom telefonického hovoru, písomným vyhlásením svedka alebo audiokonferenciou, videokonferenciou alebo konferenciou prostredníctvom elektronickej pošty.	(10) Súdu alebo tribunálu by sa malo umožniť pristúpiť k vypočutiu prostredníctvom audiokonferencie, videokonferencie alebo konferencie prostredníctvom elektronickej pošty. Rovnako by sa im malo umožniť určiť spôsob dokazovania a rozsah vykonávania dôkazov podľa vlastného uváženia a pripustiť vykonávanie dôkazov prostredníctvom telefonického hovoru, písomným vyhlásením svedka alebo audiokonferenciou, videokonferenciou alebo konferenciou prostredníctvom elektronickej pošty***, pokiaľ sú k dispozícii príslušné prostriedky.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Odôvodnenie 11

(11) Súd alebo tribunál ***by mal*** rešpektovať princíp kontradiktórneho procesu.	(11) Súd alebo tribunál ***má právo na férový proces, tiež má*** rešpektovať princíp kontradiktórneho procesu***, obzvlášť keď rozhoduje o nevyhnutnosti ústneho vypočutia alebo o spôsobe dokazovania alebo o rozsahu vykonávania dôkazov.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Odôvodnenie 13

(13) Aby sa zrýchlilo vymáhanie drobných pohľadávok, rozsudok by mal byť okamžite vykonateľný bez ohľadu na akýkoľvek možný opravný prostriedok a bez možnosti zloženia kaucie.	***vypúšťa sa***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8
Odôvodnenie 13 a (nové)

External translation

SK

(13a) Súd alebo tribunál musí byť obsadený osobou, ktorá má spôsobilosť na vykonávanie sudcovského úradu. Aby bolo umožnený proces s nízkymi nákladmi, je pre sudcu vymedzený priestor na uváženie, ktorého cieľom je vyvarovať sa neprimeraným nákladom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Odôvodnenie 13 b (nové)

(13b) Vždy, keď súd alebo tribunál určí lehotu, musí byť strana uplatňujúca pohľadávku upozornená na dôsledky premeškania lehoty.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Odôvodnenie 14

(14) Aby bolo možné znížiť náklady, keď je strana, ktorá prehrá spor, fyzická osoba a nezastupuje ju právnik alebo iný odborník z právnej oblasti, nemala by byť povinná uhradiť poplatky za právnika alebo iného odborníka z právnej oblasti druhej strane.	***vypúšťa sa***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
Odôvodnenie 17 a (nové)

(17a) Hranica hodnoty sporu stanovená v tomto nariadení môže byť zmenená iba v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 Zmluvy o založení ES.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12
Odôvodnenie 17 b (nové)

(17b) Tri roky po prijatí tohto nariadenia má Komisia predložiť Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru podrobnú správu o fungovaní

	Európskeho konania vo veciach s nízkou hodnotou sporu. Táto správa má obsahovať hodnotenie spôsobu fungovania konania a komplexný odhad dôsledkov pre každý členský štát.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13
Článok 1 odsek 1

Toto nariadenie ***ustanovuje*** Európske konanie pre drobné spory (ďalej len „Európske konanie vo veciach s nízkou hodnotou sporu") ***zamerané na zjednodušenie a zrýchlenie*** procesu vo veciach s nízkou hodnotou sporu ***a zníženie jeho nákladov.*** Európske konanie vo veciach s nízkou hodnotou sporu predstavuje pre sporné strany alternatívu k postupom existujúcim na základe právnych predpisov členských štátov.	Týmto nariadením ***sa ustanovuje*** Európske konanie pre drobné spory (ďalej len „Európske konanie vo veciach s nízkou hodnotou sporu"), ***aby*** sa spory ***pri cezhraničných situáciách*** s nízkou hodnotou sporu ***mohli*** zjednodušiť a zrýchliť ***so znížením nákladov***. Európske konanie vo veciach s nízkou hodnotou sporu predstavuje pre sporné strany alternatívu k postupom existujúcim na základe právnych predpisov členských štátov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14
Článok 1 odsek 2

Toto nariadenie ďalej odstraňuje sprostredkovacie opatrenia potrebné na uznanie a výkon rozsudkov vynesených v Európskom konaní vo veciach s nízkou hodnotou sporu v jednom členskom štáte v iných členských štátoch, ***s výnimkou rozsudkov o nesporných nárokoch.***	Toto nariadenie ďalej odstraňuje sprostredkovacie opatrenia potrebné na uznanie a výkon rozsudkov vynesených v Európskom konaní vo veciach s nízkou hodnotou sporu v jednom členskom štáte v iných členských štátoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15
Článok 1 a (nový)

	Článok 1 a
	Cezhraničné situácie
	1. Cezhraničná situácia v zmysle tohto nariadenia existuje, keď aspoň jedna zo

External translation

SK

	strán má svoje bydlisko alebo prevažný pobyt v inom členskom štáte ako je štát povereného súdu.
	2. Bydlisko sa určuje podľa článkov 59 a 60 nariadenia (ES) č. 44/2001 Rady z 22. decembra 2000.
	3. Rozhodujúcim momentom pre stanovenie, či ide o cezhraničný právny spor, je okamih, ku ktorému je podaný formulár o pohľadávke na príslušnom súde alebo tribunáli.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16
Článok 2 odsek 1

1. Toto nariadenie sa uplatňuje ***v*** občianskych a obchodných veciach, bez ohľadu na postavenie súdu alebo tribunálu, v ktorých ***celková hodnota peňažnej alebo nepeňažnej*** pohľadávky bez úrokov, nákladov a výdavkov v hotovosti nepresahuje v čase ***začatia konania*** 2 000 eur. Nevzťahuje sa najmä na veci týkajúce sa príjmov, ciel, ***ako aj*** administratívnych vecí.	1. Toto nariadenie sa uplatňuje ***pri cezhraničných situáciách v*** občianskych a obchodných veciach, bez ohľadu na postavenie súdu alebo tribunálu, v ktorých ***hodnota*** pohľadávky bez úrokov, ***ktoré ju navyšujú, ako aj bez*** nákladov a výdavkov v hotovosti nepresahuje v čase ***podania na príslušnom súde alebo tribunáli*** 2 000 eur. Nevzťahuje sa najmä na veci týkajúce sa príjmov, ciel ***alebo*** administratívnych vecí ***alebo ručenia štátu za úkony alebo zanedbania v rámci výkonu zvrchovaných práv.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17
Článok 2 odsek 2 písmeno b

b) majetkových práv vyplývajúcich z manželského vzťahu, závetov a dedenia,	b) majetkových práv vyplývajúcich z manželského vzťahu, ***vyživovacích povinností,*** závetov a dedenia,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18
Článok 2 odsek 3

3. V tomto nariadení pojem „členský štát“ znamená členské štáty s výnimkou Dánska.	3. V tomto nariadení pojem „členský štát“ znamená členské štáty s výnimkou Dánska.

[Spojené kráľovstvo, Írsko].

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19
Článok 3 odsek 1

1. Strana uplatňujúca pohľadávku začne Európske konanie vo veciach s nízkou hodnotou sporu vyplnením formulára o pohľadávke ustanoveného v prílohe I a jeho podaním ***spolu so všetkými ďalšími relevantnými dokumentmi na príslušnom súde alebo tribunáli. Formulár o pohľadávke možno podať priamo poštou***, alebo akýmkoľvek iným komunikačným prostriedkom, ako je fax alebo elektronická pošta, ktorý je prijateľný pre členský štát, v ktorom sa konanie začína.	1. Strana uplatňujúca pohľadávku začne Európske konanie vo veciach s nízkou hodnotou sporu vyplnením formulára o pohľadávke ustanoveného v prílohe I a jeho podaním ***priamo na príslušnom súde alebo tribunáli alebo zaslaním poštou*** alebo akýmkoľvek iným komunikačným prostriedkom, ako je fax alebo elektronická pošta, ktorý je prijateľný pre členský štát, v ktorom sa konanie začína. ***Formulár o pohľadávke môže mať prípadne priložené účelné dôkazy a/alebo ich popis.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20
Článok 3 odsek 3

3. Súd alebo tribunál ***formulár o pohľadávke*** bezodkladne po prijatí ***zaeviduje*** a zaznačí dátum a čas prijatia všetkých ostatných dokumentov, ktoré prijme v rámci Európskeho konania vo veciach s nízkou hodnotou sporu.	3. Súd alebo tribunál ***prijatie formulára o pohľadávke*** bezodkladne po prijatí ***zaznačí*** a zaznačí dátum a čas prijatia všetkých ostatných dokumentov, ktoré prijme v rámci Európskeho konania vo veciach s nízkou hodnotou sporu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21
Článok 3 odsek 4

4. Z dôvodu prerušenia premlčacích lehôt alebo prípadne umorovacieho obdobia, sa prípad považuje za prevzatý súdom alebo tribunálom po ***zaevidovaní*** pohľadávky v súlade s odsekom 3.	4. Z dôvodu prerušenia premlčacích lehôt alebo prípadne umorovacieho obdobia, sa prípad považuje za prevzatý súdom alebo tribunálom po ***prijatí*** formulára o pohľadávke v súlade s odsekom 3. ***Formulár o pohľadávke je prijatý, keď došiel do pôsobnosti súdu alebo tribunálu tak, že tento má za normálnych okolností možnosť vziať na vedomie obsah formulára o pohľadávke.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22
Článok 3 odsek 6

6. ***Keď súd alebo tribunál uváži, že informácie, ktoré poskytla strana uplatňujúca pohľadávku, nie sú*** dostatočne jasné alebo primerané, alebo ak formulár o pohľadávke nie je správne vyplnený, ***môže dať*** strane uplatňujúcej pohľadávku možnosť formulár doplniť alebo opraviť, alebo poskytnúť tieto doplňujúce informácie alebo dokumenty, ktoré môže upresniť.	6. ***Keď nie sú informácie, ktoré poskytla strana uplatňujúca pohľadávku, podľa uváženia súdu alebo tribunálu*** dostatočne jasné alebo primerané, alebo ak formulár o pohľadávke nie je správne vyplnený, ***dáva - pokiaľ nie je pohľadávka zjavne neopodstatnená -*** strane uplatňujúcej pohľadávku možnosť formulár doplniť alebo opraviť, alebo poskytnúť tieto doplňujúce informácie alebo dokumenty, ktoré môže upresniť, ***pričom určuje lehotu 30 dní.***
	Keď je pohľadávka zjavne neopodstatnená alebo strana uplatňujúca pohľadávku je v omeškaní s doplnením alebo opravením formulára v stanovej lehote, pohľadávka sa odmieta.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23
Článok 4 odsek 1

1. Európske konanie vo veciach s nízkou hodnotou sporu je písomným konaním, pokiaľ súd alebo tribunál nepovažuje za potrebné ústne vypočutie, pričom zoberie do úvahy akékoľvek pripomienky alebo požiadavky strán v tomto ohľade.	1. Európske konanie vo veciach s nízkou hodnotou sporu je písomným konaním, pokiaľ súd alebo tribunál nepovažuje za potrebné ústne vypočutie, pričom zoberie do úvahy akékoľvek pripomienky alebo požiadavky ***oboch*** strán v tomto ohľade.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24
Článok 4, odsek 1 a (nový)

	(1a) Na požiadavku oboch strán však vedie súd alebo tribunál ústne vypočutie, pokiaľ to považuje za potrebné. Zamietavý rozsudok nie je napadnuteľný.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25
Článok 4 odsek 2 pododsek 1

(2) Po ***zaevidovaní*** formulára o pohľadávke súd alebo tribunál vyplní časť I formulára na odpovede ustanoveného v prílohe II.	(2) Po ***prijatí*** formulára o pohľadávke súd alebo tribunál vyplní časť I formulára na odpovede ustanoveného v prílohe II.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26
Článok 4 odsek 2 pododsek 2

Do ôsmich dní po zaevidovaní formulára o pohľadávke súd alebo tribunál doručí v súlade s článkom 11 kópiu formulára o pohľadávke ***vrátane takto vyplneného*** formulára na odpovede ***žalovanej strane.***	***Doručí žalovanej strane podľa*** článku 11 kópiu formulára o pohľadávke ***a prijatých dôkazov spolu so zodpovedajúco vyplneným*** formulárom na odpovede. ***Súd alebo tribunál zariadi doručenie týchto dokumentov do 8 dní po prijatí.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27
Článok 4 odsek 3

(3) Žalovaná strana ***do jedného mesiaca*** po doručení formulára o pohľadávke a formulára na odpovede ***odpovie*** tým, že vyplní časť II formulára na odpovede, pričom poskytne všetky ***doplňujúce dokumenty*** a vráti ho súdu alebo tribunálu, alebo akýmkoľvek iným spôsobom nepoužijúc formulár na odpovede.	(3) Žalovaná strana ***do tridsiatich dní*** po doručení formulára o pohľadávke a formulára na odpovede ***má odpovedať*** tým, že vyplní časť II formulára na odpovede, pričom poskytne všetky ***účelné dôkazy*** a vráti ho súdu alebo tribunálu, alebo akýmkoľvek iným spôsobom nepoužijúc formulár na odpovede.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28
Článok 4 odsek 4

(4) Do ôsmich dní po doručení odpovede žalovanej strany súd alebo tribunál ***doručí v súlade s článkom 11 kópiu odpovede a všetky doplňujúce dokumenty strane uplatňujúcej pohľadávku.***	(4) Do ôsmich dní po doručení odpovede žalovanej strany súd alebo tribunál ***zariadi doručenie kópie formulára na odpovede spolu s kópiami dôkazov strane uplatňujúcej pohľadávku.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

Článok 4 odsek 5

(5) ***Ak vo svojej odpovedi žalovaná strana predloží proti strane uplatňujúcej pohľadávku protipohľadávku, súd alebo tribunál o tom informuje stranu uplatňujúcu pohľadávku. Strana uplatňujúca pohľadávku odpovie na protipohľadávku do jedného mesiaca po doručení tejto odpovede.***	(5) ***Protipohľadávky, ako aj účelné dôkazy sa v súlade s článkom 11 doručia v kópii strane uplatňujúcej pohľadávku. Súd alebo tribunál zariadi doručenie do 8 dní po prijatí.***
	Strana uplatňujúca pohľadávku má na protipohľadávku odpovedať do tridsiatich dní po doručení.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30
Článok 4 odsek 6

(6) Ak celková hodnota protipohľadávky presiahne sumu uvedenú v článku 2 ods. 1, ***súd alebo tribunál zoberie túto protipohľadávku do úvahy, iba ak vyplýva z toho istého právneho vzťahu ako pohľadávka, a ak súd alebo tribunál považuje za vhodné postupovať Európskym konaním vo veciach s nízkou hodnotou sporu.***	(6) Ak celková hodnota protipohľadávky presiahne sumu uvedené v článu 2 ods. 1, ***môže súd alebo tribunál pripustiť protipohľadávku, keď to konanie neprimerane nespomalí.***
	Články 2 a 3 platia analogicky pre protipohľadávky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31
Článok 4 odsek 7

7. Ak je niektorý doplňujúci dokument doručený súdu alebo tribunálu v inom jazyku, ako je jazyk, v ktorom sa vedie konanie, súd alebo tribunál požiada o preklad daného dokumentu, iba ak je preklad potrebný pre vynesenie rozsudku. Ak jedna strana odmietne prijať dokument, pretože nie je vyhotovený v jednom z jazykov ustanovených v článku 8	***vypúšťa sa***

nariadenia (ES) č . 1348/2000, súd alebo tribunál o tom informuje druhú stranu a odporučí jej zabezpečiť si preklad.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32
Článok 4 a (nový)

Článok 4 a

Jazyky

1. Formulár o pohľadávke, odpoveď, možná protipohľadávka a možný popis účelných dôkazov sa predkladajú v jazyku súdu alebo tribunálu.

2. Keď sa súdu alebo tribunálu predkladajú ďalšie dokumenty v akomkoľvek inom jazyku ako je jazyk konania, môže súd alebo tribunál požadovať preklad príslušných dokumentov iba vtedy, keď sa preklad javí byť potrebným pre vynesenie rozsudku.

3. Keď jedna strana odmietne stanovisko k dokumentu, pretože nie je vyhotovený v

a) úradnom jazyku členského štátu príjemcu alebo – keď v tomto členskom štáte existuje viacero úradných jazykov – v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov miesta, na ktorom sa má uskutočniť doručenie, alebo

b) jazyku sprostredkujúceho členského štátu, ktorému príjemca rozumie, súd alebo tribunál o tom informuje druhú stranu, aby si táto zabezpečila preklad dokumentu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33
Článok 5 odsek 1

(1) Do ***jedného mesiaca*** po doručení odpovede žalovanej strany alebo strany uplatňujúcej pohľadávku v lehotách	(1) Do ***tridsiatich dní*** po doručení odpovede žalovanej strany alebo strany uplatňujúcej pohľadávku v lehotách

External translation

SK

ustanovených v článku 4 ods. 3 a 5 ***súd alebo tribunál:***	ustanovených v článku 4 ods. 3 a 5 ***vynesie súd alebo tribunál rozsudok alebo postupuje – keď považuje zabezpečené dokumenty za nedostačujúce – nasledovne:***
a) ***vynesie rozsudok, alebo***	a) ***Vyžiada si od strán v rámci stanovenej lehoty, ktorá nesmie presiahnuť tridsať dní, ďalšie podrobnosti týkajúce sa pohľadávky, alebo***
b) ***v rámci stanovenej lehoty si vyžiada od strán ďalšie podrobnosti týkajúce sa pohľadávky, alebo***	b) ***predvolá strany na vypočutie, ktoré sa má uskutočniť do tridsiatich dní po predvolaní.***
c) predvolá strany na vypočutie.	

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34
Článok 5 odsek 2

(2) ***Ak sa súdu alebo tribunálu nedoručí odpoveď od žalovanej strany v lehote ustanovenej v článku 4 ods. 3, súd alebo tribunál vynesie kontumačný rozsudok.***	(2) ***Súd alebo tribunál vynesie svoj rozsudok bezprostredne po prípadnom ústnom vypočutí alebo do 30 dní po obdržaní všetkých informácií potrebných pre rozsudok. Rozsudok doručí stranám v súlade s článkom 11.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35
Článok 5 odsek 2 a (nový)

	(2a) Keď súdu alebo tribunálu nie je doručená odpoveď dotknutých strán v lehote stanovenej v článku 4 ods. 3 alebo 5, vynesie súd alebo tribunál k pohľadávke alebo protipohľadávke kontumačný rozsudok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36
Článok 6 odsek 1

1. Súd alebo tribunál môže uskutočniť vypočutie prostredníctvom audiokonferencie, videokonferencie alebo konferencie prostredníctvom elektronickej	1. Súd alebo tribunál môže uskutočniť vypočutie prostredníctvom audiokonferencie, videokonferencie alebo konferencie prostredníctvom elektronickej

pošty, ak sú k dispozícii technické prostriedky ***a ak s tým obidve strany súhlasia.***	pošty, ak sú k dispozícii technické prostriedky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37
Článok 8 a (nový)

	Článok 8 a
	Poskytnutie pomoci pre strany
	Členské štáty zabezpečia, že strany môžu dostať pri vypĺňaní formulárov praktickú pomoc.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38
Článok 10 odsek 1

1. Rozsudok sa vynesie do 6 mesiacov po zaevidovaní formulára o pohľadávke.	***vypúšťa sa***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39
Článok 10 odsek 2

2. Ak sa rozsudok nevynesie ústne na záver vypočutia, na ktorom sú prítomné obidve strany, súd alebo tribunál doručí rozsudok stranám v súlade s článkom 11.	***vypúšťa sa***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40
Článok 11 odsek 1

(1) ***Ak sa majú dokumenty doručiť do iného členského štátu, ako je členský štát, v ktorom sa konanie vedie, tieto sa doručujú stranám doporučenou listovou zásielkou s potvrdením o prijatí, pričom sa rešpektujú všetky ďalšie podmienky ustanovené v článku 14 nariadenia (ES)***	(1) ***Dokumenty sa majú doručiť poštou s potvrdením o prijatí, z ktorého vyplýva dátum prijatia.***

External translation

SK

č. 1348/2000 a so zreteľom na jeho článok 8.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41
Článok 11 odsek 2

(2) ***Ak sa majú dokumenty doručiť do štátu, v ktorom sa vedie konanie, a adresátova adresa je s určitosťou známa, dokumenty sa doručia stranám doporučenou listovou zásielkou s potvrdením o prijatí, alebo akýmkoľvek jednoduchším spôsobom, ako je obyčajná listová zásielka, fax alebo elektronická pošta, ak sú tieto jednoduchšie spôsoby upravené v procesnom práve členského štátu, v ktorom sa konanie vedie.***	(2) ***Ak nie je možné doručenie podľa odseku 1, môže sa doručenie uskutočniť jedným zo spôsobov, ktoré sú uvedené v článkoch 13 a 14 nariadenia (ES) č. 805/2004, ktorým sa vytvára európsky exekučný titul pre nesporné nároky.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42
Článok 11 odsek 3

(3) Ak nie je za výnimočných okolností možné doručenie v súlade s odsekmi 1 a 2, doručenie sa môže uskutočniť iným spôsobom, ktorým sa zabezpečí osobné doručenie.	***vypúšťa sa***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43
Článok 12 odsek 1

(1) Ak to je vo výnimočných prípadoch potrebné ***z dôvodu zaručenia účinnej obhajoby strán***, súd alebo tribunál môže predĺžiť lehoty ustanovené v článku ***4 ods. 3 a 5.***	(1) Ak to je vo výnimočných prípadoch potrebné ***z dôvodu zachovania práv strán***, súd alebo tribunál môže predĺžiť lehoty ustanovené v článkoch ***3 ods. 6, 4 ods. 2 a 5 a 5 ods. 2.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44
Článok 12 odsek 2

(2) Ak vo výnimočných prípadoch nie je možné, aby súd alebo tribunál dodržal	(2) Ak vo výnimočných prípadoch nie je možné, aby súd alebo tribunál dodržal

lehoty ustanovené v článkoch ***4 ods. 2 a 4, 5 ods. 1 a 10 ods. 1*** bez ohrozenia riadneho vedenia konania, podnikne čo najskôr ***potrebné*** kroky.	lehoty ustanovené v článkoch ***3 ods. 6, 4 ods. 2 a 5 a 5 ods. 2*** bez ohrozenia riadneho vedenia konania, podnikne čo najskôr kroky ***vyžadované týmito predpismi.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45
Článok 13

Rozsudok je vykonateľný okamžite, bez ohľadu na akékoľvek možné odvolanie. Zloženie kaucie sa nevyžaduje.	***Rozsudok je vykonateľný, akonáhle formálne nadobudne právoplatnosť. Rozsudok je formálne právoplatný, keď uplynula lehota pre podanie prípadne prípustného odvolania a nebolo podané odvolanie alebo nebola navrhnutá revízia rozsudku v súlade s článkom 16. Keď je podané odvolanie, je rozsudok vykonateľný iba proti zloženiu kaucie vo vhodnom pomere k výške príslušnej vykonateľnej sumy.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46
Článok 14 odsek 2

(2) Ak je strana, ktorá prehrá spor, fyzickou osobou a nezastupuje ju právnik alebo iný odborník z právnej oblasti, nezaviaže sa uhradiť poplatky za právnika alebo iného odborníka z právnej oblasti druhej strany.	***vypúšťa sa***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47
Článok 15 odsek 2

2. V odvolacom konaní proti rozsudku vynesenému v Európskom konaní vo veciach s nízkou hodnotou sporu nie je povinné zastupovanie strán právnikom, ani iným odborníkom z právnej oblasti.	***vypúšťa sa***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48
Článok 16 odsek 1 úvod

Žalovaná strana má za predpokladu, že bude konať rýchlo, právo požiadať o revíziu rozsudku vyneseného v Európskom konaní vo veciach s nízkou hodnotou sporu ***za podmienok ustanovených v právnom poriadku členského štátu, v ktorom bol rozsudok vynesený a oznámený Komisii v zmysle článkov 19 a 30 nariadenia (ES) č. 805/2004, keď:***	***(1)*** Žalovaná strana má za predpokladu, že bude konať rýchlo, právo požiadať ***na príslušnom súde alebo tribunáli inicializujúceho členského štátu*** o revíziu rozsudku vyneseného v Európskom konaní vo veciach s nízkou hodnotou sporu, ***pokiaľ:***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49
Článok 16 odsek 1 písmeno a číslo i)

i) ***formulár o pohľadávke alebo predvolanie na vypočutie boli doručené spôsobom bez potvrdenia o osobnom prijatí; a***	i) ***formulár o pohľadávke alebo predvolanie na ústne vypočutie boli doručené bez potvrdenia o osobnom prijatí v súlade s článkom 14 nariadenia (ES) č. 805/2004 a***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50
Článok 16 odsek 1 a (nový)

	(1a) Keď súd alebo tribunál zamietne revíziu rozsudku so zdôvodnením, že nevzniká žiaden z dôvodov uvedených v odseku 1, ostáva rozsudok právoplatný. Ak súd alebo tribunál rozhodne, že revízia rozsudku je oprávnená jedným z dôvodov uvedených v odseku 1, je rozsudok vynesený v Európskom konaní vo veciach s nízkou hodnotou sporu neplatný.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51
Článok 18 odsek 3

(3) ***Keď je v čase doručenia rozsudku pravdepodobné, že sa bude musieť vykonať v inom členskom štáte,***	(3) ***Súd alebo tribunál vyhotoví v prílohe III uvedený formulár k rozsudku vynesenému v Európskom konaní vo***

potvrdenie sa vydá ex officio v čase doručenia rozsudku. Inak sa potvrdenie vydá, ak o to požiada jedna zo strán.	***veciach s nízkou hodnotou sporu ex officio v čase doručenia rozsudku.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52
Článok 18 odsek 4

(4) Strana, ktorá požaduje vykonanie rozsudku, predloží:	***vypúšťa sa***
a) kópiu rozsudku, ktorá spĺňa podmienky potrebné na osvedčenie jej hodnovernosti, a	
b) potvrdenie uvedené v odseku 1.	

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53
Článok 21 a (nový)

	Článok 21 a
	Hranica hodnoty sporu stanovená v tomto nariadení môže byť zmenená iba v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 Zmluvy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54
Článok 22 a (nový)

	Článok 22 a
	Najneskôr .... [1] predloží Komisia Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru podrobnú správu o fungovaní Európskeho konania vo veciach s nízkou hodnotou sporu. Táto správa obsahuje hodnotenie spôsobu fungovania konania a komplexný odhad dôsledkov pre každý členský štát.
	Za týmto účelom a za účelom zabezpečenia toho, aby v Európskej únii boli zodpovedajúco zohľadnené najlepšie praktiky a ukázali sa zásady lepšej

External translation

SK

legislatívy, predkladajú členské štáty Komisii informácie o cezhraničnom fungovaní Európskeho konania vo veciach s nízkou hodnotou sporu. Tieto informácie zahŕňajú súdne trovy, rýchlosť konania, efektivitu, užívateľskú prístupnosť a vnútroštátne konania členských štátov.

Prípadne budú k správe Komisie priložené návrhy na úpravu.

---

[1]Tri roky po nadobudnutí platnosti tohto nariadenia.